

论文题目 泰国学生汉语介词“向、往、朝”偏误分析及教学建议

作者 王帅

学位 文学硕士（汉语作为第二语言教学）

导师 徐志啸教授

摘要

现代汉语中，有一组使用频率较高、表示动作趋向的介词“向”、“往”、“朝”，它们无论在意义上还是功能上都既相互联系又相互区别，泰国学生在使用它们时，由于母语负迁移的影响、交际策略的使用不当等因素，因而常常发生遗漏或混淆。因为它们本身没有实在的意义，且用法灵活多变，在对外汉语教学中也是难点之一。

本文选取“向、往、朝”这三个介词组成的介宾短语在动词前作状语的情况，从“向”、“往”、“朝”+动词；“向”、“往”、“朝”的宾语特点；“向”、“往”、“朝”在语法、语义、语用三个平面上的差异，这三个方面对比分析、归纳总结三者之间用法的异同。

本研究以泰国皇太后大学商务汉语专业学生为研究对象，运用偏误分析的理论，通过问卷调查的方式，具体描述了泰国学生使用介词“向”、“往”、“朝”的偏误情况，归纳了偏误类型，并分析造成偏误的原因，进而针对偏误类型和造成偏误的原因提出了教学建议。

关键词：汉语介词/偏误分析/教学建议

Independent Study Title An analysis of Thai Students' Errors in Using Chinese Prepositions “Xiang” “Wang” and “Chao” and Teaching Recommendations

Author Wang Shuai

Degree Master of Arts
(Teaching Chinese as a Foreign Language)

Advisor Prof. Dr. Xu Zhixiao

ABSTRACT

In modern Chinese, there are prepositions, “xiang”, “wang”, “chao”, which express a meaning of the tendency of the action and are frequently and widely used. Whether in the respects of meaning or function, there are ties as well as differences between them. Due to the influence of the negative transfer of mother tongue and the improper use of communication strategies and other factors, missing and misuse errors often occur when Thai students use them. There aren't real meanings in Chinese prepositional phrases, and the phrases are flexible in usage. All these factors make these phrases difficult the teaching Chinese as a foreign language.

This study contrastively analyzes and summarizes the similarities and differences in usage, which include the following three aspects: “xiang”, “wang”, “chao” + verb; the characteristics of the objects of “xiang”, “wang”, “chao”; and the differences in syntax, semantics and pragmatics.

The subjects of the study are 110 students from Mae Fah Luang University. This study analyzes test data collected on Chinese preposition errors made by Thai learners by means of errors-analysis. It also summarizes the types of errors, and analyzes the causes of the errors. Finally, the study puts forward teaching

recommendations to deal with the cause of these errors.

Keywords: Chinese prepositions/Errors analysis/Teaching recommendations

